

# Calendrier chinois pour 2023

P. ROCHER, © ACME INSTITUT DE MECANIQUE CELESTE ET DE CALCUL DES EPHEMERIDES – OBSERVATOIRE DE PARIS

## Bref descriptif du calendrier chinois traditionnel.

Le calendrier chinois traditionnel actuel est un calendrier luni-solaire vrai, c'est-à-dire calculé avec les positions vraies de la Lune et du Soleil exprimées en temps moyen chinois (c'est-à-dire pour le méridien 120° : UTC<sup>1</sup> + 8h).

L'année solaire et les mois solaires sont calculés à l'aide des entrées du Soleil dans vingt-quatre *jié qì* (tableau 1) correspondant à la division de l'écliptique en vingt-quatre parties égales de 15° chacune.

Le calendrier lunaire est construit sur la lunaison vraie, les mois débutent le jour de la nouvelle Lune. Le jour commence à 0h local. Les mois sont numérotés, le premier mois de l'année lunaire est déterminé de sorte que l'équinoxe d'hiver tombe toujours au cours du onzième mois lunaire.

Les calculs des phases lunaires et des entrées dans les *jié qì* sont faits à l'aide des éphémérides INPOP06 élaborées à l'IMCCE, les théories de la précession, de la nutation et du temps sidéral sont celles recommandées par l'UAI. La valeur de l'écart entre le Temps terrestre et le Temps universel coordonné pour l'année 2023 est égale à 69,184s.

## Le cycle sexagésimal du calendrier chinois

Ce cycle est obtenu grâce à la combinaison de deux cycles : un cycle de dix troncs célestes (*tiān gān* : 天干, tableau 2) et de douze branches terrestres (*dì zhī* : 地支, tableau 3). Ce cycle est utilisé pour la succession des jours, des mois et des années. À chaque pas, on incrémente de un le numéro du tronc et le numéro de la branche, ce qui crée le cycle sexagésimal. Pour les jours et les mois, l'usage du cycle remonte jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. sous la dynastie des Shāng (1660 – 1046 av. J.-C.). Pour les années, l'usage du cycle remonte à la dynastie des Hàn (202 av. J.-C. – 220 apr. J.-C.).

## L'année 2023

Cette année l'année lunaire chinoise (年 *nián*) commence le dimanche 22 janvier 2023 et se termine le vendredi 9 février 2024. Cette année lunaire est une année embolismique (閏年) de 13 mois lunaires. C'est une année dite double printemps (*shuāng chūn* : 雙春 [双春]) car elle contient deux fois le *jié qì* : *lì chūn* 立春, début du printemps. C'est une année 癸卯 (*guǐ mǎo*) qui correspond à la branche terrestre 卯 (*mǎo*) associée au signe du Lapin 兔 (*tù*) et au tronc céleste 癸 (*guǐ*) associé à l'élément Eau 水 (*shuǐ*). L'année solaire (歲 岁 *suì*) est une année abondante de douze mois lunaires, elle commence au solstice d'hiver (冬至 *dōng zhì*) du 22 décembre 2022 et se termine le 21 décembre 2023, veille du solstice d'hiver suivant (冬至 *dōng zhì*).



Sculpture de Liu Yilin

<sup>1</sup> UTC : temps universel coordonné.

| Nom chinois        | En 2023   | Long. | Signification         | Numéro / Remarques                   |
|--------------------|-----------|-------|-----------------------|--------------------------------------|
| xiǎo hán 小寒        | 5 janv.   | 285°  | petits froids         | J12                                  |
| dà hán 大寒          | 20 janv.  | 300°  | grands froids         | Z12                                  |
| lì chūn 立春         | 4 févr.   | 315°  | début du printemps    | J1                                   |
| yǔ shuǐ 雨水         | 19 févr.  | 330°  | eau et pluies         | Z1 : plus d'eau que de neige         |
| jīng zhé 驚蟄 [惊蛰]   | 6 mars    | 345°  | réveil des insectes   | J2 : fin de l'hibernation            |
| chūn fēn 春分        | 21 mars   | 0°    | équinoxe de printemps | Z2 : milieu du printemps             |
| qīng míng 清明       | 5 avril   | 15°   | complète clarté       | J3 : s'occupe des tombes             |
| gǔ yǔ 穀雨 [谷雨]      | 20 avril  | 30°   | pluie des grains      | Z3 : la pluie fait germer les grains |
| lì xià 立夏          | 6 mai     | 45°   | début de l'été        | J4                                   |
| xiǎo mǎn 小滿 [小满]   | 21 mai    | 60°   | petite abondance      | Z4 : grosseurs des grains            |
| máng zhòng 芒種 [芒种] | 6 juin    | 75°   | grains en épi         | J5                                   |
| xià zhì 夏至         | 21 juin   | 90°   | solstice d'été        | Z5 : milieu de l'été                 |
| xiǎo shǔ 小暑        | 7 juil.   | 105°  | petites chaleurs      | J6                                   |
| dà shǔ 大暑          | 23 juil.  | 120°  | grandes chaleurs      | Z6                                   |
| lì qiū 立秋          | 8 août    | 135°  | début de l'automne    | J7                                   |
| chǔ shǔ 處暑 [处暑]    | 23 août   | 150°  | fin des chaleurs      | Z7                                   |
| bái lù 白露          | 8 sept.   | 165°  | rosée blanche         | J8                                   |
| qiū fēn 秋分         | 23 sept.  | 180°  | équinoxe d'automne    | Z8 : milieu de l'automne             |
| hán lù 寒露          | 8 oct.    | 195°  | rosée froide          | J9                                   |
| shuāng jiàng 霜降    | 24 oct.   | 210°  | arrivée du givre      | Z9                                   |
| lì dōng 立冬         | 8 nov.    | 225°  | début de l'hiver      | J10                                  |
| xiǎo xuě 小雪        | 22 nov.   | 240°  | petites neiges        | Z10                                  |
| dà xuě 大雪          | 7 déc.    | 255°  | grandes neiges        | J11                                  |
| dōng zhì 冬至        | 22 déc.   | 270°  | solstice d'hiver      | Z11 : début de l'année solaire       |
| xiǎo hán 小寒        | 6 janv.*  | 285°  | petits froids         | J12                                  |
| dà hán 大寒          | 20 janv.* | 300°  | grands froids         | Z12                                  |
| lì chūn 立春         | 4 févr.*  | 315°  | début du printemps    | J1                                   |

(\*) en 2024

**Tableau 1 : Liste des *jié qì*.**

On remarquera que dans le calendrier chinois, les solstices et les équinoxes ne correspondent pas aux débuts des saisons mais à leurs milieux.

| n° | Tronc céleste | Nom chinois | Élément       |
|----|---------------|-------------|---------------|
| 1  | 甲             | jiǎ         | Bois : mù 木   |
| 2  | 乙             | yǐ          |               |
| 3  | 丙             | bǐng        | Feu : huǒ 火   |
| 4  | 丁             | dīng        |               |
| 5  | 戊             | wù          | Terre : tǔ 土  |
| 6  | 己             | jǐ          |               |
| 7  | 庚             | gēng        | Métal : jīn 金 |
| 8  | 辛             | xīn         |               |
| 9  | 壬             | rén         | Eau : shuǐ 水  |
| 10 | 癸             | guǐ         |               |

Tableau 2 : liste des troncs célestes (天干, *tiān gān*).

| n° | Rameau terrestre | Signe           | Direction    | Saison    | Mois lunaire         |
|----|------------------|-----------------|--------------|-----------|----------------------|
| 1  | zǐ 子             | Rat : shǔ 鼠     | 0° (nord)    | Hiver     | 11 <sup>e</sup> mois |
| 2  | chǒu 丑           | Bœuf : niú 牛    | 30°          |           | 12 <sup>e</sup> mois |
| 3  | yīn 寅            | Tigre : hǔ 虎    | 60°          | Printemps | 1 <sup>er</sup> mois |
| 4  | mǎo 卯            | Lapin : tù 兔    | 90° (est)    |           | 2 <sup>e</sup> mois  |
| 5  | chén 辰           | Dragon : lóng 龍 | 120°         |           | 3 <sup>e</sup> mois  |
| 6  | sì 巳             | Serpent : shé 蛇 | 150°         | Été       | 4 <sup>e</sup> mois  |
| 7  | wǔ 午             | Cheval : mǎ 馬   | 180° (sud)   |           | 5 <sup>e</sup> mois  |
| 8  | wèi 未            | Chèvre : yáng 羊 | 210°         |           | 6 <sup>e</sup> mois  |
| 9  | shēn 申           | Singe : hóu 猴   | 240°         | Automne   | 7 <sup>e</sup> mois  |
| 10 | yǒu 酉            | Coq : jī 鷄      | 270° (ouest) |           | 8 <sup>e</sup> mois  |
| 11 | xū 戌             | Chien : gǒu 狗   | 300°         |           | 9 <sup>e</sup> mois  |
| 12 | hài 亥            | Porc : zhū 猪    | 330°         | Hiver     | 10 <sup>e</sup> mois |

Tableau 3 : Liste des branches ou rameaux terrestres (地支, *dì zhī*).

## ANNÉE 2023

### Calendrier solaire : entrées dans les jié qì (节气)

Dates et instants des entrées du Soleil dans les jié qì (节气) les instants sont donnés en temps légal chinois (HC = UTC +8h).

| Date et instant en temps légal chinois | Phénomènes  |
|--|---|
| - le 05/01/2023 à 23h 04m 52s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎohán 小寒 (petits froids).         |
| - le 20/01/2023 à 16h 29m 35s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàhán 大寒 (grands froids).           |
| - le 04/02/2023 à 10h 42m 34s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìchūn 立春 (début du printemps).     |
| - le 19/02/2023 à 06h 34m 20s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Yǔshuǐ 雨水 (pluies).                 |
| - le 06/03/2023 à 04h 36m 15s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Jīngzhé 驚蟄 (réveil des créatures).  |
| - le 21/03/2023 à 05h 24m 28s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Chūnfēn 春分 (équinoxe de printemps). |
| - le 05/04/2023 à 09h 13m 05s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Qīngmíng 清明 (clarté).               |
| - le 20/04/2023 à 16h 13m 39s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Gǔyǔ 穀雨 (pluie des grains).         |
| - le 06/05/2023 à 02h 18m 47s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìxià 立夏 (début de l'été).          |
| - le 21/05/2023 à 15h 09m 13s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎomǎn 小滿 (petite abondance).      |
| - le 06/06/2023 à 06h 18m 23s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Mángzhòng 芒種 (grains en épi).       |
| - le 21/06/2023 à 22h 57m 51s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiàzhì 夏至 (solstice d'été).         |
| - le 07/07/2023 à 16h 30m 43s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎoshǔ 小暑 (petite chaleur).        |
| - le 23/07/2023 à 09h 50m 30s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàshǔ 大暑 (grande chaleur).          |
| - le 08/08/2023 à 02h 22m 55s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìqiū 立秋 (début de l'automne).      |
| - le 23/08/2023 à 17h 01m 21s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Chùshǔ 處暑 (fin des chaleurs).       |
| - le 08/09/2023 à 05h 26m 44s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Báilù 白露 (rosée blanche).           |
| - le 23/09/2023 à 14h 50m 01s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Qiūfēn 秋分 (équinoxe d'automne).     |
| - le 08/10/2023 à 21h 15m 36s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Hánlù 寒露 (rosée froide).            |
| - le 24/10/2023 à 00h 20m 54s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Shuāngjiàng 霜降 (arrivée du givre).  |
| - le 08/11/2023 à 00h 35m 37s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìdōng 立冬 (début de l'hiver).       |
| - le 22/11/2023 à 22h 02m 44s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎoxuě 小雪 (petites neiges).        |
| - le 07/12/2023 à 17h 32m 58s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàxuě 大雪 (grandes neiges).          |
| - le 22/12/2023 à 11h 27m 23s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Dōngzhì 冬至 (solstice d'hiver).      |
| - le 06/01/2024 à 04h 49m 23s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎohán 小寒 (petits froids).         |
| - le 20/01/2024 à 22h 07m 21s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàhán 大寒 (grands froids).           |
| - le 04/02/2024 à 16h 27m 08s HC       | Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìchūn 立春 (début du printemps).     |

## Calendrier lunaire

Liste et début des 13 mois lunaires de l'année 2023.

| Mois                 | Début du mois lunaire         | Durée du mois lunaire |
|----------------------|-------------------------------|-----------------------|
| Mois numéro 1 正月     | le dimanche 22 janvier 2023   | 29 jours (小).         |
| Mois numéro 2 二月     | le lundi 20 février 2023      | 30 jours (大).         |
| Mois numéro 2bis 閏二月 | le mercredi 22 mars 2023      | 29 jours (小).         |
| Mois numéro 3 三月     | le jeudi 20 avril 2023        | 29 jours (小).         |
| Mois numéro 4 四月     | le vendredi 19 mai 2023       | 30 jours (大).         |
| Mois numéro 5 五月     | le dimanche 18 juin 2023      | 30 jours (大).         |
| Mois numéro 6 六月     | le mardi 18 juillet 2023      | 29 jours (小).         |
| Mois numéro 7 七月     | le mercredi 16 août 2023      | 30 jours (大).         |
| Mois numéro 8 八月     | le vendredi 15 septembre 2023 | 30 jours (大).         |
| Mois numéro 9 九月     | le dimanche 15 octobre 2023   | 29 jours (小).         |
| Mois numéro 10 十月    | le lundi 13 novembre 2023     | 30 jours (大).         |
| Mois numéro 11 十一月   | le mercredi 13 décembre 2023  | 29 jours (小).         |
| Mois numéro 12 十二月   | le jeudi 11 janvier 2024      | 30 jours (大).         |

## Les fêtes chinoises

Il convient de distinguer les fêtes officielles de la République Populaire de Chine liées au calendrier grégorien et les fêtes traditionnelles chinoises liées au calendrier traditionnel chinois.

### Les fêtes officielles :

Les fêtes officielles qui font parfois l'objet de jours fériés sont les suivantes :

- Le jour de l'an (yuán dàn 元旦) : le 1<sup>er</sup> janvier, fête moins populaire que le Nouvel An du calendrier traditionnel.
- La journée internationale de la femme : le 8 mars, les femmes ont un jour ou un jour et demi de congé.
- Le jour de plantation des arbres : le 1<sup>er</sup> avril, depuis les années 1970 cette fête débute le mois de plantation de la campagne de reboisement.
- La fête du Travail (láo dòng jié 劳动节) : le 1<sup>er</sup> mai, jour férié.
- Le jour de la jeunesse (qīng nián jié 青年节) : le 4 mai, célèbre le mouvement des étudiants de 1919, jour férié.
- Le jour des enfants (ér tóng jié 儿童节) : le 1<sup>er</sup> juin.
- L'anniversaire de la fondation du parti communiste chinois (jiàn dǎng jié : 1<sup>er</sup> juillet, commémore la création du premier congrès national le 1<sup>er</sup> juillet 1921 à Shanghai, jour férié.
- Le jour de l'armée (jiàn jūng jié 建军节) : le 1<sup>er</sup> août, commémore le premier soulèvement armé à Nanchang dans l'histoire communiste chinoise contre les nationalistes le 1<sup>er</sup> août 1927, jour férié.
- Le jour des professeurs : le 1<sup>er</sup> septembre, créé dans les années 1980 pour contrer un sentiment anti intellectuel apparu après la Révolution Culturelle.
- La fête nationale (guó jūng jié 国庆节) : le 1<sup>er</sup> octobre, commémore la création de la République Populaire de Chine en 1949, jour férié.

### *Les fêtes traditionnelles chinoises :*

Le Nouvel An du calendrier traditionnel est également un jour férié. Les fêtes traditionnelles chinoises sont en général suivies par l'ensemble des communautés chinoises dans le monde. Voici la liste de ces fêtes :

- Le Nouvel An ou la fête du printemps (chūn jié 春節) : 1<sup>er</sup> jour de l'année luni-solaire, ce jour est férié : *dimanche 22 janvier 2023.*
- La fête des lanternes (yuán xiāo jié 元宵節) : le 15<sup>e</sup> jour du premier mois, cette fête est l'occasion de retraits aux flambeaux : *le dimanche 5 février 2023.*
- La fête de la pureté et de la lumière (qīng míng jié 清明節) : le jour du *jié qì* « J3 » milieu du 4<sup>e</sup> mois de l'année solaire. Cette fête qui porte le nom du *jié qì* était une fête liée au calendrier agricole, traditionnellement c'est le jour où l'on visite les tombes familiales : *le mercredi 5 avril 2023.*
- La fête des bateaux dragons (duān wǔ jié 端午節) : le 5<sup>e</sup> jour du 5<sup>e</sup> mois. Cette fête marque l'entrée dans les chaleurs de l'été. La coutume la plus remarquable est celle des courses de bateaux en forme de dragon : *le jeudi 22 juin 2023.*
- Fête du double 7 (qǐ qiǎo jié 乞巧節) : le 7<sup>e</sup> jour du 7<sup>e</sup> mois, appelée également la nuit des compétences et parfois la Saint Valentin chinoise. Ce jour-là les jeunes filles font la démonstration de leurs compétences domestiques : *le mardi 22 août 2023.*
- La fête des fantômes (zhōng yuán jié 中元節) : 15<sup>e</sup> jour du 7<sup>e</sup> mois. Lors de cette fête, on fait des offrandes aux fantômes : *le mercredi 30 août 2023.*
- La fête de la mi-automne ou fête de la Lune (zhōng qiū jié 中秋節) : le 15<sup>e</sup> jour du 8<sup>e</sup> mois. Jour de pleine Lune, on consomme des gâteaux de Lune durant des pique-niques nocturnes : *le vendredi 29 septembre 2023.*
- La fête du double neuf ou fête des chrysanthèmes (zhòng yáng jié 重陽節) : le 9<sup>e</sup> jour du 9<sup>e</sup> mois, cette fête est l'occasion d'excursions en montagne. Ce jour est également le jour des personnes âgées : *le lundi 23 octobre 2023.*
- La fête de la divinité de l'eau (xià yuán jié 下元節) : le 15<sup>e</sup> jour du 10<sup>e</sup> mois, l'origine de cette fête, comme la fête des lanternes et la fête des fantômes remonte à une très ancienne tradition qui divisait l'année en trois parties (yuán 元) chacune de ces parties étant régie par un gouverneur. Le premier tiers de l'année est régi par le gouverneur du Ciel (Tiān guān 天官), le second par le gouverneur de la Terre (Dì guān 地官) et le dernier par le gouverneur des Eaux (Shuǐ guān 水官). Ces trois gouverneurs sont des dieux taoïstes datant de l'époque des Hân Orientaux : *le lundi 27 novembre 2023.*
- Fête du solstice d'hiver, nouvel an solaire (dōng zhì 冬至) : le jour du solstice d'hiver pour le méridien 120° est : *le vendredi 22 décembre 2023.*

## Comment lire le calendrier chinois.

Chaque mois grégorien est un tableau de la forme suivante :

| JANVIER 2023 癸卯年正月小 22 日始 |        |        |        |        |        |        |
|---------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                    | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
| 1 十二月初十                   | 2 十一   | 3 十二   | 4 十三   | 5 小寒   | 6 十五   | 7 十六   |
| 8 十七                      | 9 十八   | 10 十九  | 11 二十  | 12 廿一  | 13 廿二  | 14 廿三  |
| 15 廿四                     | 16 廿五  | 17 廿六  | 18 廿七  | 19 廿八  | 20 大寒  | 21 三十  |
| 22 正月初一                   | 23 初二  | 24 初三  | 25 初四  | 26 初五  | 27 初六  | 28 初七  |
| 29 初八                     | 30 初九  | 31 初十  |        |        |        |        |

On lit le texte de droite à gauche, le premier caractère est donc celui de droite.

### Lecture de l'en-tête des mois

Exemple pour le mois de janvier 2023 癸卯年正月小 22 日始

Les trois ou quatre premiers caractères de droite, 22 日始 désignent la date de la nouvelle Lune chinoise dans le mois du calendrier grégorien (le 22 du mois de janvier dans notre exemple).

Le caractère suivant indique le type du mois lunaire chinois commençant à cette date : 大 (*yuè dà*) pour un mois de 30 jours (grand mois) ou 小 (*yuè xiǎo*) pour un mois de 29 jours (petit mois). Dans notre exemple, ce mois lunaire est un petit mois (小).

Les caractères suivants indiquent le numéro de mois dans l'année lunaire commençant durant le mois grégorien : les mois lunaires sont numérotés de 1 à 12 avec des caractères chinois, sauf le premier mois qui est le début de l'année lunaire qui s'écrit 正月 (*zhèng yuè*). Pour les mois dédoublés des années embolismiques, le mois dédoublé est suivi<sup>2</sup> du caractère 閏 (*rùn*). Dans le cas présent, le 22 janvier est le début de l'année lunaire 正月.

Enfin les trois derniers caractères donnent le type de l'année lunaire en cours durant le mois grégorien : le premier désigne l'année lunaire : *nián* : 年, et les deux suivants la branche terrestre et le tronc céleste dans le cycle sexagésimal. Si le mois lunaire commençant dans le mois grégorien est le premier mois lunaire (正月) alors les trois premiers caractères donnent le type de la nouvelle année lunaire, sinon ils donnent le type de l'année en cours. En 2023, on trouve le caractère de la première branche terrestre 卯 (*mǎo*) suivi du caractère du septième tronc céleste 癸 (*guǐ*) de la nouvelle année lunaire qui commence le 22 janvier.

### Lecture des tableaux de chaque mois grégorien :

Les jours de la semaine sont numérotés à partir du lundi, le septième jour, le dimanche, est représenté par le symbole du Soleil (日).

On donne en rouge le début du ou des mois lunaires avec le numéro du mois, de nouveau suivi du caractère 閏 pour le mois dédoublé.

Chaque jour on donne le numéro du jour dans le calendrier grégorien (en chiffre) suivi du numéro du jour dans le mois lunaire chinois, la première dizaine s'écrit avec le caractère 初

<sup>2</sup> Attention, on lit de droite à gauche, le caractère suivant est donc à gauche.



(chū), par exemple 初四 désigne le quatrième jour, la deuxième dizaine de 11 à 20 s'écrit avec le caractère dix 十 (shí) et la troisième dizaine s'écrit avec le caractère vingt 廿(niàn).

La numérotation de 1 à 30 est donc la suivante :

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 初一 | 初二 | 初三 | 初四 | 初五 | 初六 | 初七 | 初八 | 初九 | 初十 |
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 十一 | 十二 | 十三 | 十四 | 十五 | 十六 | 十七 | 十八 | 十九 | 二十 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 廿一 | 廿二 | 廿三 | 廿四 | 廿五 | 廿六 | 廿七 | 廿八 | 廿九 | 三十 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

On notera que vingt s'écrit deux dix et trente s'écrit trois dix.

Le premier jour du mois grégorien contient un rappel du numéro de mois lunaire chinois en cours écrit en rouge. Dans notre exemple 十二月 désigne donc le 12<sup>e</sup> mois lunaire et 初十 le 10<sup>e</sup> jour, donc le 1<sup>er</sup> janvier 2023 est le 10<sup>e</sup> jour du 12<sup>e</sup> mois lunaire chinois de l'année lunaire précédente.

La numérotation des jours du mois lunaire est interrompue lorsque le Soleil entre dans un *jié qì* dans ce cas le numéro du jour du mois lunaire est remplacé par le nom du *jié qì* écrit en vert.

On surligne en jaune les dates des fêtes du calendrier luni-solaire traditionnel.

#### *Petit lexique :*

zhēng yuè 正月 : le premier mois de l'année lunaire.

chū 初 : la première dizaine du mois.

rì 日 : le soleil (dimanche).

yī 一 : un.

èr 二 : deux

sān 三 : trois

sì 四 : quatre

wǔ 五 : cinq

liù 六 : six

qī 七 : sept

bā 八 : huit

jiǔ 九 : neuf

shí 十 : dix

niàn 廿 : vingt

shǐ 始 : début

yuè 月 : lune ou le mois lunaire

dà 大 : grand (pour les mois de 30 jours)

xiǎo 小 : petit (pour les mois de 29 jours)

nián 年 : an, année lunaire.



C'est une année 癸卯 (*guǐ mǎo*) qui correspond à la branche terrestre 卯 (*mǎo*) associée au signe du Lapin 兔 (*tù*) et au tronc céleste 癸 (*guǐ*) associé à l'élément Eau 水 (*shuǐ*)

| JANVIER 2023 癸卯年正月小 22 日始 |        |        |        |        |        |        |
|---------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                    | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
| 1 十二月初十                   | 2 十一   | 3 十二   | 4 十三   | 5 小寒   | 6 十五   | 7 十六   |
| 8 十七                      | 9 十八   | 10 十九  | 11 二十  | 12 廿一  | 13 廿二  | 14 廿三  |
| 15 廿四                     | 16 廿五  | 17 廿六  | 18 廿七  | 19 廿八  | 20 大寒  | 21 三十  |
| 22 正月初一                   | 23 初二  | 24 初三  | 25 初四  | 26 初五  | 27 初六  | 28 初七  |
| 29 初八                     | 30 初九  | 31 初十  |        |        |        |        |

- *Dimanche 22 janvier 2023* : Nouvel an (année lunaire 丙申) ou la fête du printemps (chūn jié 春節).

| FÉVRIER 2023 癸卯年二月大 20 日始 |         |        |        |        |        |        |
|---------------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                    | Lun. 一  | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                           |         |        | 1 正月十一 | 2 十二   | 3 十三   | 4 立春   |
| 5 十五                      | 6 十六    | 7 十七   | 8 十八   | 9 十九   | 10 二十  | 11 廿一  |
| 12 廿二                     | 13 廿三   | 14 廿四  | 15 廿五  | 16 廿六  | 17 廿七  | 18 廿八  |
| 19 雨水                     | 20 二月初一 | 21 初二  | 22 初三  | 23 初四  | 24 初五  | 25 初六  |
| 26 初七                     | 27 初八   | 28 初九  |        |        |        |        |

- *Dimanche 5 février 2023* : fête des lanternes (yuán xiāo jié 元宵節).

| MARS 2023 癸卯年閏二月小 22 日始 |        |        |          |        |        |        |
|-------------------------|--------|--------|----------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                  | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三   | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                         |        |        | 1 二月初十   | 2 十一   | 3 十二   | 4 十三   |
| 5 十四                    | 6 驚蟄   | 7 十六   | 8 十七     | 9 十八   | 10 十九  | 11 二十  |
| 12 廿一                   | 13 廿二  | 14 廿三  | 15 廿四    | 16 廿五  | 17 廿六  | 18 廿七  |
| 19 廿八                   | 20 廿九  | 21 春分  | 22 閏二月初一 | 23 初二  | 24 初三  | 25 初四  |
| 26 初五                   | 27 初六  | 28 初七  | 29 初八    | 30 初九  | 31 初十  |        |

| AVRIL 2023 癸卯年三月小 20 日始 |        |        |        |         |        |         |
|-------------------------|--------|--------|--------|---------|--------|---------|
| Dim. 日                  | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四  | Ven. 五 | Sam. 六  |
|                         |        |        |        |         |        | 1 閏二月十一 |
| 2 十二                    | 3 十三   | 4 十四   | 5 清明   | 6 十六    | 7 十七   | 8 十八    |
| 9 十九                    | 10 二十  | 11 廿一  | 12 廿二  | 13 廿三   | 14 廿四  | 15 廿五   |
| 16 廿六                   | 17 廿七  | 18 廿八  | 19 廿九  | 20 三月穀雨 | 21 初二  | 22 初三   |
| 23 初四                   | 24 初五  | 25 初六  | 26 初七  | 27 初八   | 28 初九  | 29 初十   |
| 30 十一                   |        |        |        |         |        |         |

- *Mercredi 5 avril 2023* : fête de la pureté et de la lumière (qīng míng jié 清明節).

| MAI 2023 癸卯年四月大 19 日始 |        |        |        |        |         |        |
|-----------------------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|
| Dim. 日                | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五  | Sam. 六 |
|                       | 1 三月十二 | 2 十三   | 3 十四   | 4 十五   | 5 十六    | 6 立夏   |
| 7 十八                  | 8 十九   | 9 二十   | 10 廿一  | 11 廿二  | 12 廿三   | 13 廿四  |
| 14 廿五                 | 15 廿六  | 16 廿七  | 17 廿八  | 18 廿九  | 19 四月初一 | 20 初二  |
| 21 小滿                 | 22 初四  | 23 初五  | 24 初六  | 25 初七  | 26 初八   | 27 初九  |
| 28 初十                 | 29 十一  | 30 十二  | 31 十三  |        |         |        |

| JUIN 2023 癸卯年五月大 18 日始 |        |        |        |        |        |        |
|------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                 | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                        |        |        |        | 1 四月十四 | 2 十五   | 3 十六   |
| 4 十七                   | 5 十八   | 6 芒種   | 7 二十   | 8 廿一   | 9 廿二   | 10 廿三  |
| 11 廿四                  | 12 廿五  | 13 廿六  | 14 廿七  | 15 廿八  | 16 廿九  | 17 三十  |
| 18 五月初一                | 19 初二  | 20 初三  | 21 夏至  | 22 初五  | 23 初六  | 24 初七  |
| 25 初八                  | 26 初九  | 27 初十  | 28 十一  | 29 十二  | 30 十三  |        |

- Jeudi 22 juin 2023 : fête des bateaux dragons (duān wǔ jié 端午節).

| JUILLET 2023 癸卯年六月小 18 日始 |        |         |        |        |        |        |
|---------------------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                    | Lun. 一 | Mar. 二  | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                           |        |         |        |        |        | 1 五月十四 |
| 2 十五                      | 3 十六   | 4 十七    | 5 十八   | 6 十九   | 7 小暑   | 8 廿一   |
| 9 廿二                      | 10 廿三  | 11 廿四   | 12 廿五  | 13 廿六  | 14 廿七  | 15 廿八  |
| 16 廿九                     | 17 三十  | 18 六月初一 | 19 初二  | 20 初三  | 21 初四  | 22 初五  |
| 23 大暑                     | 24 初七  | 25 初八   | 26 初九  | 27 初十  | 28 十一  | 29 十二  |
| 30 十三                     | 31 十四  |         |        |        |        |        |

| AOÛT 2023 癸卯年七月大 16 日始 |        |        |         |        |        |        |
|------------------------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                 | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三  | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                        |        | 1 六月十五 | 2 十六    | 3 十七   | 4 十八   | 5 十九   |
| 6 二十                   | 7 廿一   | 8 立秋   | 9 廿三    | 10 廿四  | 11 廿五  | 12 廿六  |
| 13 廿七                  | 14 廿八  | 15 廿九  | 16 七月初一 | 17 初二  | 18 初三  | 19 初四  |
| 20 初五                  | 21 初六  | 22 初七  | 23 處暑   | 24 初九  | 25 初十  | 26 十一  |
| 27 十二                  | 28 十三  | 29 十四  | 30 十五   | 31 十六  |        |        |

- Mardi 22 août 2023 : fête du double sept (qǐ qiǎo jié 乞巧節).

- Mercredi 30 août 2023 : fête des fantômes (zhōng yuán jié 中元節).

| SEPTEMBRE 2023 癸卯年八月大 15 日始 |        |        |        |        |         |        |
|-----------------------------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|
| Dim. 日                      | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五  | Sam. 六 |
|                             |        |        |        |        | 1 七月十七  | 2 十八   |
| 3 十九                        | 4 二十   | 5 廿一   | 6 廿二   | 7 廿三   | 8 白露    | 9 廿五   |
| 10 廿六                       | 11 廿七  | 12 廿八  | 13 廿九  | 14 三十  | 15 八月初一 | 16 初二  |
| 17 初三                       | 18 初四  | 19 初五  | 20 初六  | 21 初七  | 22 初八   | 23 秋分  |
| 24 初十                       | 25 十一  | 26 十二  | 27 十三  | 28 十四  | 29 十五   | 30 十六  |

- *Vendredi 29 septembre 2023* : fête de la mi-automne, fête de la Lune (zhōng qiū jié 中秋).

| OCTOBRE 2023 癸卯年九月小 15 日始 |        |        |        |        |        |        |
|---------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                    | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
| 1 八月十七                    | 2 十八   | 3 十九   | 4 二十   | 5 廿一   | 6 廿二   | 7 廿三   |
| 8 寒露                      | 9 廿五   | 10 廿六  | 11 廿七  | 12 廿八  | 13 廿九  | 14 三十  |
| 15 九月初一                   | 16 初二  | 17 初三  | 18 初四  | 19 初五  | 20 初六  | 21 初七  |
| 22 初八                     | 23 初九  | 24 霜降  | 25 十一  | 26 十二  | 27 十三  | 28 十四  |
| 29 十五                     | 30 十六  | 31 十七  |        |        |        |        |

- *Lundi 23 octobre 2023* : fête du double neuf, fête des chrysanthèmes (zhòng yáng jié 重陽節).

| NOVEMBRE 2023 癸卯年十月大 13 日始 |         |        |        |        |        |        |
|----------------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                     | Lun. 一  | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                            |         |        | 1 九月十八 | 2 十九   | 3 二十   | 4 廿一   |
| 5 廿二                       | 6 廿三    | 7 廿四   | 8 立冬   | 9 廿六   | 10 廿七  | 11 廿八  |
| 12 廿九                      | 13 十月初一 | 14 初二  | 15 初三  | 16 初四  | 17 初五  | 18 初六  |
| 19 初七                      | 20 初八   | 21 初九  | 22 小雪  | 23 十一  | 24 十二  | 25 十三  |
| 26 十四                      | 27 十五   | 28 十六  | 29 十七  | 30 十八  |        |        |

- *Lundi 27 novembre 2023* : fête de la divinité de l'eau (xià yuán jié 下元節).

| DÉCEMBRE 2023 癸卯年十一月小 13 日始 |        |        |          |        |        |        |
|-----------------------------|--------|--------|----------|--------|--------|--------|
| Dim. 日                      | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三   | Jeu. 四 | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                             |        |        |          |        | 1 十月十九 | 2 二十   |
| 3 廿一                        | 4 廿二   | 5 廿三   | 6 廿四     | 7 大雪   | 8 廿六   | 9 廿七   |
| 10 廿八                       | 11 廿九  | 12 三十  | 13 十一月初一 | 14 初二  | 15 初三  | 16 初四  |
| 17 初五                       | 18 初六  | 19 初七  | 20 初八    | 21 初九  | 22 冬至  | 23 十一  |
| 24 十二                       | 25 十三  | 26 十四  | 27 十五    | 28 十六  | 29 十七  | 30 十八  |
| 31 十九                       |        |        |          |        |        |        |

- *Vendredi 22 décembre 2023* : fête du solstice d'hiver, nouvel an solaire (dōng zhì 冬至).

| JANVIER 2024 癸卯年十二月大 11 日始 |         |        |        |          |        |        |
|----------------------------|---------|--------|--------|----------|--------|--------|
| Dim. 日                     | Lun. 一  | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四   | Ven. 五 | Sam. 六 |
|                            | 1 十一月二十 | 2 廿一   | 3 廿二   | 4 廿三     | 5 廿四   | 6 小寒   |
| 7 廿六                       | 8 廿七    | 9 廿八   | 10 廿九  | 11 十二月初一 | 12 初二  | 13 初三  |
| 14 初四                      | 15 初五   | 16 初六  | 17 初七  | 18 初八    | 19 初九  | 20 大寒  |
| 21 十一                      | 22 十二   | 23 十三  | 24 十四  | 25 十五    | 26 十六  | 27 十七  |
| 28 十八                      | 29 十九   | 30 二十  | 31 廿一  |          |        |        |

| FÉVRIER 2024 甲辰年正月小 10 日始 |        |        |        |         |        |         |
|---------------------------|--------|--------|--------|---------|--------|---------|
| Dim. 日                    | Lun. 一 | Mar. 二 | Mer. 三 | Jeu. 四  | Ven. 五 | Sam. 六  |
|                           |        |        |        | 1 十二月廿二 | 2 廿三   | 3 廿四    |
| 4 立春                      | 5 廿六   | 6 廿七   | 7 廿八   | 8 廿九    | 9 三十   | 10 正月初一 |
| 11 初二                     | 12 初三  | 13 初四  | 14 初五  | 15 初六   | 16 初七  | 17 初八   |
| 18 初九                     | 19 雨水  | 20 十一  | 21 十二  | 22 十三   | 23 十四  | 24 十五   |
| 25 十六                     | 26 十七  | 27 十八  | 28 十九  | 29 二十   |        |         |

- Samedi 10 février 2024 : Nouvel an (année lunaire 丙申) ou la fête du printemps (chūn jié 春節).
- Samedi 24 février 2024 : fête des lanternes (yuán xiāo jié 元宵節).

La nouvelle année lunaire commence le 10 février 2024, c'est une année 甲辰 (*jiǎ chén*) qui correspond à la branche terrestre 辰 (*chén*) associée au signe du Dragon 龍 (*lóng*) et au tronc céleste 甲 (*jiǎ*) associé à l'élément Bois 木 (*mù*).

## Table des matières

|   |   |
|---|---|
| Bref descriptif du calendrier chinois traditionnel..... | 1 |
| Le cycle sexagésimal du calendrier chinois .....        | 1 |
| L'année 2023 .....                                      | 1 |
| ANNÉE 2023 .....  | 4 |
| Les fêtes chinoises.....                                | 5 |
| Comment lire le calendrier chinois. ....                | 7 |